

Прихваљено: 22. 8. 2024.

Орг. Јед. Број Датум Бр. одлуке

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ
УНИВЕРЗИТЕТ У НИШУ
ИЗБОРНО ВЕЋЕ



ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ САРАДНИКА

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	Сарадник у настави (Немачка књижевност 1, Немачка књижевност 2)
Ужа научна област:	Немачка књижевност и култура
Датум расписивања конкурса:	19. 6. 2024.
Конкурс објављен у:	Публикацији <i>Послови</i> , бр. 1097-1098, стр. 38
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Број одлуке Изборног већа бр.
26. 6. 2024.	237/1-5-01

Р. бр.	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1.	др Маја Антић	доцент, 16. 10. 2019.	Немачка књижевност и култура	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
2.	др Николета Момчиловић	доцент, 16. 10. 2019.	Немачки језик	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
3.	др Марија Станојевић Веселиновић	ванредни професор, 17. 4. 2024.	Немачки језик и Методика наставе	Факултет педагошких наука Универзитета у Крагујевцу

КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:

- 1) Иван (Миодраг) Динић

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

1) Иван (Миодраг) Динић, мастер преводацац

1.1. ЛИЧНИ ПОДАЦИ

Датум и место рођења:	9. 12. 1980, Ниш
Место боравка, адреса:	
Запослен/а у:	/
Професионални статус/ радно место:	/

1.2. ПОДАЦИ О ОБРАЗОВАЊУ

Основне студије, високо образовање:

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Основне академске студије немачког језика и књижевности
Година уписа	2018.
Година завршетка	2022.
Стечени стручни назив	дипломирани филолог
Просечна оцена	9,81

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област:	Мастер академске студије превођења
Година уписа	2022.
Година завршетка	2023.
Стечени назив	мастер преводацац
Просечна оцена	10,00
Тема магистарске тезе/ мастер / завршног рада	„Еквиваленција у преводу са немачког на српски на примеру књиге <i>Берлинско детињство</i> Валтера Бењамина“

Трећи степен: докторске академске студије/ докторска дисертација

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област	Докторске академске студије страних филологија
Година уписа	2023.
Просечна оцена	/
Тема пријављене докторске дисертације	/
Ментор у изради	/

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у истраживачка или сарадничка звања

Универзитет, факултет	Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Департман за немачки језик и књижевност
Звање и датум првог избора у звање	Сарадник ван радног односа–демонстратор фебруар 2021.
Ужа научна област	Немачки језик (<i>Савремени немачки језик 2, 3 и 4, а на нематичним</i>

	департманима Немачки језик 2, 5, 6, A2.1 и A2.2)
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	/
Ужа научна област	/

1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/радна места

Период	Послови
17. 2. 2021. – 30. 9. 2022.	Филозофски факултет у Нишу, Департман за немачки језик и књижевност: сарадник ван радног односа (демонстратор за реализацију вежби и других облика наставе на основним академским студијама)

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	Семинар/курс/школа
/	/

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	Назив удружења
/	/

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. НАУЧНИ РАД

Публикације (Кандидат се први пут бира у звање *сарадник у настави*)

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	Бодова
М 30 (М31, 32, 33... М36)		
Dinić, I., & Tasić, M. (2024). Verbal aggression in a multimodal medium? The case of political cartoons in British and German newspapers. In S. Ignjatović & I. Mitić (Eds.), <i>Language, literature, intersectionality 2024</i> (p. 73). Niš: Faculty of Philosophy, 27 April 2024. https://doi.org/10.46630/rllc.2024	M34	0,5
М50 (М51, 52, 53... М56)		
Динић, И. (2024). Еквиваленција као модел анализе грешака у књижевном преводу на примеру аутобиографске збирке <i>Берлинско детињство</i> . <i>Преводилац</i> , 91(1) (у штампи, приложена потврда Уредништва).	M53	1
М60 (М61, 62, 63... М66)		

2.1.1. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер
/	/	/

2.1.2. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
	Verbal aggression in a multimodal medium?	<i>Језик, књижевност,</i>

27. 4. 2024.	The case of political cartoons in British and German newspapers	интерсекционалност 2024, Филозофски факултет Универзитета у Нишу
--------------	---	--

2.2. СТРУЧНИ РАДОВИ

2.2.1. Објављени преводи

- преводи за часопис *Религија и толеранција* од броја 20 (2013) до броја 28 (2017) (в. http://www.ceir.co.rs/images/stories/rit_20/Religija_i_Tolerancija_20_Dec_2013.pdf, http://www.ceir.co.rs/images/stories/rit_28/Religija_i_Tolerancija_28.pdf)
- Viki, Dž. (2009). Konstrukcija homoseksualnosti. *Teme*, 33 (1), 17–46. (в. <http://teme2.junis.ni.ac.rs/public/journals/1/previousissues/teme1-2009/teme%201-2009-02.pdf>)
- Randelović, M. (2013). *Zapisi o Nišu (269–1877)*. Niš: Medivest KT. (фотокопија у прилогу)
- Živanović, N. (2018). *Niš u reči i slici / The city of Niš in words and images*. Niš: Turistička organizacija Niš. (извод са COBISS-а у прилогу)
- Kuburić, Z. (2023). *Religion, family and youth*. Novi Sad: CEIR. (извод са COBISS-а у прилогу)

2.2.2. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,...

- библиографски прилог: Динић, И. (2024). Српско-енглески (енглеско-српски) речници Бранка Вукичевића од 2000. године. *Преводилац*, 91(1) (у штампи, потврда у прилогу)

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Области интересовања кандидата мср Ивана Динића у оквиру германистичке лингвистике јесте немачка књижевност и превођење (књижевних текстова), што се може закључити на основу анализе рада прихваћеног за објављивање, наслова излагања на конференцији, као и усмерења током Мастер академских студија Превођења. У раду прихваћеном за објављивање 2024. у часопису *Преводилац* „Еквиваленција као модел анализе грешака у књижевном преводу на примеру аутобиографске збирке *Берлинско детињство*“, кандидат мср Иван Динић испитује могућност примене модела еквиваленције као методе за анализу грешака у књижевном преводу са немачког на српски језик. У свом истраживању користи контрастивну и квалитативну анализу, као и књижевнонаучни метод тзв. close reading (усредсређено читање). Упоредивањем изворног текста и превода, кандидат показује да се теорија еквиваленције може применити за уочавање и опис грешака на денотативном, конотативном, формално-естетском, прагматичком и текстуално-нормативном нивоу. Овим радом кандидат показује научноистраживачку оријентацију ка интердисциплинарном приступу анализи књижевних текстова.

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

3.1. Стручни пројекти, програми, студијска путовања и послови (трибине, промоције, учешће у стручним комисијама, такмичења и слично)

/

3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад

/

3.3. Остали релевантни подаци

- Демонстратор за реализацију вежби и других облика наставе на предметима:
 - Савремени немачки језик 2, 3 и 4 на ОАС немачки језик и књижевност,
 - Немачки језик 2, 5, 6, А2.1 и А2.2 на нематичним департманима;

- Дежурство на испитима из немачког језика на нематичним департманима;
- Учествовање у промотивним активностима Департмана за немачки језик и књижевност (Дан отворених врата, Наук није баук 2019 и посете средњим школама).

6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Комисија за писање извештаја је на основу увида у конкурсну документацију утврдила да кандидат мср Иван Динић испуњава минималне формалне услове за избор у звање *сарадника у настави* за ужу научну област Немачка књижевност и култура (*Немачка књижевност 1* и *Немачка књижевност 2*), у складу са Законом о високом образовању и прописаним општим актима Филозофског факултета и Универзитета у Нишу: *стечено високо образовање (првог степена), уписане докторске академске студије или мастер академске студије или специјалистичке студије* (просечна оцена сваког од претходних нивоа студија најмање осам).

Комисија констатује да је мср Иван Динић као демонстратор ангажован за реализацију вежби и других облика наставе на основним академским студијама на Департману за немачки језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу у периоду од 17. 2. 2021. до 30. 9. 2022. стекао драгоцено педагошко искуство у универзитетској настави и показао изузетну посвећеност професионалним обавезама и задацима. Као студент основних академских студија Немачког језика и књижевности кандидат мср Иван Динић исказао је смисао и интересовање за област немачке књижевности и културе уз највише оцене на различитим предметима из поменуте области, што је важан елемент при избору сарадника за ужу научну област и предмете наведене у објављеном конкурс.

На основу свих наведених чињеница и детаљне анализе достављене конкурсне документације, Комисија једногласно предлаже Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу да у звање *сарадника у настави* за ужу научну област Немачка књижевност и култура (*Немачка књижевност 1* и *Немачка књижевност 2*) на Департману за немачки језик и књижевност изабере мср Ивана Динића.

Ниш, Јагодина 15. 8. 2024.

(Место, датум)

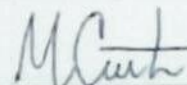
Комисија за писање извештаја:



Доц. др Маја Антић



Доц. др Николета Момчиловић



Проф. др Марија Станојевић Веселиновић